

PENTECOST SUNDAY / BE RENEWED BY THE HOLY SPIRIT

DOMINGO DE PENTECOSTÉS / SER RENOVADO POR EL ESPÍRITU SANTO

Celebramos el cumpleaños de la Iglesia hoy. Cuando Jesús vino tenía seguidores, pero fue en el día de Pentecostés que aquellos que creyeron y fueron bautizados y comenzaron a formar una comunidad.

We celebrate the birthday of the Church today. When Jesus came He had followers, but it was on the day of Pentecost that those who believed and were baptized began to form a community.

Era un tiempo en que Dios reunió a toda la humanidad para hablar un idioma y para entenderse. Esto fue para anular la confusión que ocurrió en Babel. Esto es lo que acabamos de escuchar en la primera lectura, las personas de todos los ámbitos de la vida que habían venido a celebrar el fiesta de Pentecostés en Jerusalén podían escuchar a los apóstoles hablando en su propio idioma ¡El Espíritu había traído la unidad nuevamente.

It was a time that God brought all humankind together to speak one language and to understand each other. This was to nullify the confusion that occurred in Babel. This is what we just heard in the first reading, that people from all walks of life who had come to celebrate the feast of Pentecost in Jerusalem could hear the apostles speaking in their own language. The Spirit had brought unity again.

El descenso del Espíritu Santo en este día también es en cumplimiento de la profecía de Joel, en la que el Señor dijo: "Derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad. Tus hijos e hijas profetizarán, tus ancianos sueñan sueños, y tus jóvenes ven visiones. Incluso en los esclavos, hombres y mujeres, derramaré mi Espíritu en aquellos días "(Joel 3: 1-2).

The descent of the Holy Spirit on this day is also in fulfilment of the prophecy of Joel, in which the Lord said, "I shall pour out my Spirit on all humanity. Your sons and daughters shall prophesy, your old people shall dream dreams, and your young people see visions. Even on the slaves, men and women, shall I pour out my Spirit in those days," (Joel 3:1-2).

El Espíritu de Dios ha sido la fuerza impulsora detrás de todas las actividades divinas de toda la creación. Comenzó desde Génesis; antes de que el mundo fuera creado, el Espíritu de Dios como un viento poderoso flotaba sobre las aguas, (Gen.1: 1). En el Antiguo Testamento, líderes (profetas, sacerdotes y reyes) elegidos por Dios para guiar a su pueblo, todos fueron llenos del Espíritu de Dios.

The Spirit of God has been the driving force behind all divine activities since creation. It started from Genesis; before the world was created, the Spirit of God like a mighty wind hovered over the waters, (Gen.1:1). In the Old Testament, leaders (prophets, priests, and kings) chosen by God to lead His people were all filled with the Spirit of God.

En el Nuevo Testamento, los líderes y aquellos llamados a desempeñar un papel en la salvación del mundo también se llenaron con el Espíritu Santo; Zacarías, Isabel, Juan el Bautista, María, Jesús mismo, y luego los discípulos, y todos nosotros.

In the New Testament, leaders and those called to play a role in salvation of the world were also filled with the Holy Spirit; Zechariah, Elizabeth, John the Baptist, Mary, Jesus Himself, and then the disciples, and all of us.

Jesús prometió a sus apóstoles que enviaría a un Ayudante a estar con ellos y enseñeles la verdad, el defensor que hablaría por nosotros contra el enemigo que nos acusa ante el Señor (Apocalipsis 12:10), y en el día de Pentecostés esa promesa se cumplió. Este evento cambió las vidas de los discípulos, tanto hombres como mujeres. A partir de ese momento pudieron proclamar sin temor que Jesús es el Señor. Desde ese día, los ojos de sus mentes y los corazones se abrieron y tuvieron un conocimiento completo de Dios, y un gran amor por Su palabra.

Jesus promised His apostles that He would send the Helper to be with them and teach them the truth, the Advocate who would speak for us against the enemy who accuses us before the Lord (Rev. 12:10), and on Pentecost day that promise was fulfilled. This event changed the lives of the disciples, both men and women. From then on they could proclaim without fear that Jesus is Lord. From that day the eyes of their minds and hearts were opened and they had a full knowledge of God, and a strong love for His word.

Comenzaron a vivir una nueva vida en el Espíritu, tenían un fuerte deseo de oración y cercanía al Señor; ellos entendieron todo lo que era enseñado por Cristo y comprendió lo que realmente significa la salvación. Tuvieron una nueva perspectiva o percepción sobre el mundo y lo que ofrece.

They began to live a new life in the Spirit, had strong desire for prayer and closeness to the Lord; they understood all that they were taught by Christ and understood what salvation really means. They had a new outlook or perception about the world and what it offers.

Recibieron diferentes obsequios para ofrecer diferentes servicios y trabajan para construir la comunidad. "A cada uno se le da la manifestación del Espíritu para el bien común". Esto es porque los creyentes forman un cuerpo de Cristo a través del bautismo en el Espíritu, no judío o griego, esclavos o libres, todos son uno en Cristo. El Espíritu derriba las barreras.

They received different gifts to offer different services and works to build the community. "To each is given the manifestation of the Spirit for the common good". This is because the believers form one body of Christ through baptism in the Spirit, no Jew or Greek, slaves or free, all is one in Christ. The Spirit breaks down barriers.

En una forma de fuego, el Espíritu destruye el pecado en nosotros y nos fortalece ; como agua, Él refresca, limpia y nos da vida; como paloma, Él nos trae paz y pureza de corazón, y como viento, Él sopla donde es su voluntad.

In a form of fire, the Spirit destroys the sin in us and strengthens us; as water, He refreshes, cleanses and gives us life; as dove, He brings us peace and purity of heart, and as wind, He blows wherever He wills.

No hay manera de que podamos ser fieles seguidores de Cristo sin la ayuda del Espíritu Santo; le sucedió a Sansón (Jueces 16:20), y Saúl, (1Sam.16: 14); y está claro en la vida de los apóstoles. Incluso cuando Jesús estaba con ellos, no podían vivir vidas cristianas verdaderas como lo hicieron después de Pentecostés Antes del descenso del Espíritu, eran cobardes, tímido, y sus mentes estaban en la monarquía terrenal y las cosas mundanas; (Hechos 1: 6). Sin el Espíritu, somos como huesos secos (Ez.37: 1-14).

There is no way we can be faithful followers of Christ without the help of the Holy Spirit; it happened to Samson (Jg. 16:20), and Saul, (1Sam.16:14); and it is clear in the lives of the apostles. Even when Jesus was with them they could not live true Christian lives as they did after Pentecost. Before the descent of the Spirit, they were cowards, timid, and their minds were on earthly kingship and worldly things; (Acts 1:6). Without the Spirit, we are like dry bones, (Ez. 37:1-14).

Hemos sido bautizados y confirmados, y eso significa que hemos tenido nuestra experiencia de Pentecostés; lo que ha sucedido y está sucediendo en nuestra vida. ¿Recibimos alguno de los dones del Espíritu? Sí. Pero cuantos de nosotros conocemos el carisma o regalo que él o ella recibió, y cómo está siendo ¿usado? ¿Estamos viviendo una nueva vida en el Espíritu? ¿A qué se parece?.

We have been baptized and confirmed, and it means we have had our Pentecost experience; what has happened, and is happening in our lives. Did we receive any of the gifts of the Spirit? Yes. But how many of us know the charism or gift he or she has received, and how it is being used? Are we living a new life in the Spirit? What is it like?

El mensaje o la advertencia de San Pablo es para ayudarnos a evaluarnos a nosotros mismos para saber si estamos viviendo de acuerdo con el Espíritu o si somos controlados por la carne; "Hermanos y hermanas, vivan por el Espíritu y ustedes ciertamente no satisfarán el deseo de la carne. Porque la carne tiene deseos contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne; estos son opuestos a el uno al otro ... Ahora las obras de la carne son obvias: inmoralidad, impureza, lujuria, idolatría, brujería, odio, rivalidad, celos, ira, egoísmo, disensión, facción, envidia, embriaguez, orgías y cosas por el estilo. Te advierto, como te advertí antes, que aquellos que hacen tales cosas no heredarán el reino de Dios "(Gal.5: 16-22). Puede parecer aterrador pero es la verdad.

The message or the warning from St. Paul is to help us assess ourselves to know whether we are living according to the Spirit or we are controlled by the flesh; "Brothers and sisters, live by the Spirit and you will certainly not gratify the desire of the flesh. For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; these are opposed to each other...Now the works of the flesh are obvious: immorality, impurity, lust, idolatry, sorcery, hatred, rivalry, jealousy, anger, selfishness, dissension, faction, envy, drunkenness, orgies, and the like. I warn you, as I warned you before, that those who do such things will not inherit the kingdom of God," (Gal.5:16-22). It may seem scary but it is the truth.

Luego nos da el fruto del Espíritu que son, "amor, alegría, paz" paciencia, amabilidad, generosidad, fidelidad, dulzura, autocontrol". ¿Hemos crucificado nuestra carne con su pasión y deseos, como está diciendo san Pablo.

Then he gives us the fruit of the Spirit which are, "love, joy, peace patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, self-control". Have we crucified our flesh with its passion and desires, as St. Paul is saying?

¿Somos impulsados por el Espíritu a reconocer que Jesús es el Señor de nuestras vidas, y que sin él no podemos hacer nada? Están nuestros cuerpos lo suficientemente preparado para que el Espíritu more en nosotros ya que somos el templo del Espíritu Santo? (1Cor 6:19).

Are we driven by the Spirit to acknowledge that Jesus is Lord of our lives, and that without Him we can do nothing? Are our bodies prepared enough for the Spirit to dwell in since we are the temple of the Holy Spirit? (1Cor. 6:19).